ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ»

ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по языковой
и довузовской подготовке
МГИМО МИД России
_____ И.С. Путинцев
18 января 2024 г.

Программа государственной итоговой аттестации по подготовке к сдаче и сдаче государственного экзамена по иностранному языку (арабский)

Направление подготовки
58.03.01 ВОСТОКОВЕДЕНИЕ И АФРИКАНИСТИКА

Направленность (профиль) программы
МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ СТРАН ВОСТОКА И АФРИКИ

Квалификация - *Бакалавр*

Форма обучения
очная

Москва – 2024

Программа государственной итоговой аттестации составлена в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России (далее – ОС ВО МГИМО МИД России) второго поколения (на основе ФГОС ВО 3++) по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, одобренного решением Ученого совета МГИМО МИД России от 22 октября 2024 года № 36/24.

Содержание

	стр.
1.Общие положения	4
2.Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
3. Место государственного экзамена по иностранному языку в учебном плане	9
4. Объем, структура и содержание государственного экзамена по иностранному языку	9
5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену по иностранному языку	12
6. Фонд оценочных средств для проведения государственного экзамена по иностранному языку	13
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к государственному экзамену по иностранному языку	33
8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственного экзамена по иностранному языку	35
9. Иные сведения и (или) материалы	36

1. Общие положения

1.1. Целью государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению 58.03.01 – «Востоковедение и африканистика» в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России», одобренного решением Ученого совета МГИМО МИД России от 22 октября 2024 года № 36/24.

1.2. Видом итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО является:

- государственный экзамен по иностранному языку.

1.3. Итоговые аттестационные испытания государственной итоговой аттестации осуществляются в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету № 403 от 09 июня 2016 года.

2. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Иностранный язык (арабский язык)»:

Коды компетенций	***Содержание компетенций***	***Индикаторы достижения компетенций***	***Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине***
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	ИУК-4.1. Готовит письменные и устные сообщения с учетом специфики аудитории, выбирая соответствующий стиль и формат.	**Знать:** основы устной и письменной деловой коммуникации на родном и арабском языках; стили общения на русском и турецком языках в зависимости от цели и условий коммуникации. **Уметь:** адаптировать устную и письменную речь и стиль общения к ситуациям взаимодействия на родном и арабском языках. **Владеть:** навыками ведения деловой переписки на родном и арабском языках с учетом особенностей официально-делового стиля и национально-культурных различий в том числе, специфики изучаемого региона

		ИУК-4.2. Ведет переговоры и диалог, учитывая межкультурные особенности и деловой этикет.	**Знать:** языковые средства, позволяющие корректно передавать и воспринимать эксплицитную и имплицитную информацию в ситуациях профессионального общения. **Уметь:** интерпретировать и сопоставлять явления своей и чужой культуры, в том числе и в сфере профессионального общения. **Владеть**: навыками, приемами и способами сбора, интерпретации и сопоставления профессионально значимой информации из аутентичных языковых источников, оценки степени ее достоверности и релевантности, а также обработки полученной информации и превращения ее в специальные знания.
		ИУК-4.3. Осуществляет структурированное изложение сложных идей и предложений на государственном и иностранном(ых) языке(ах).	**Знать:** основы устного и письменного дискурса в условиях межкультурной коммуникации; с учетом специфики изучаемого региона. **Уметь:** выстраивать коммуникативные стратегии в сфере межкультурной профессиональной деятельности; выбирать стиль общения на русском и арабском языках в зависимости от цели и условий партнерства И специфики изучаемого региона. **Владеть:** навыками, способами и приемами устного и письменного общения на русском и арабском языках с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий, в том числе характерных для изучаемого региона.
УК-5	УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в	ИУК-5.1. Анализирует социокультурные различия в контексте социальной,	**Знать:** культурные особенности и традиции различных социальных групп арабского общества, а также особенности их отражения

	социально-историческом, этическом и философском контекстах	исторической и философской значимости.	речевых процессах **Уметь:** использовать данные знания для осуществления конструктивного межкультурного взаимодействия, а также для составления обзоров прессы, издаваемой на арабском языке **Владеть:** системой лингвокультурологических реалий арабского языка в сопоставлении с русским, актуальными речевыми моделями межкультурного взаимодействия, средствами преодоления интерферирующего влияния родного языка, препятствующего конструктивному межкультурному взаимодействию
		ИУК-5.2. Применяет модели поведения, уважающие культурное разнообразие.	**Знать:** актуальные языковые средства выражения культурных особенностей и традиций различных социальных групп арабского общества **Уметь:** использовать актуальные языковые средства выражения культурных особенностей и традиций различных социальных групп арабского общества для достижения профессиональных целей **Владеть:** технологическими речевыми приёмами оформления актуальных языковых средств выражения культурных особенностей и традиций различных социальных групп арабского общества в рамках профессионального дискурса в арабском языке
		ИУК-5.3. Интерпретирует ценности и нормы других культур в процессе профессиональной и	**Знать:** речевые особенности, отражающие межкультурное разнообразие турецкого общества в социально-историческом, этическом и философском

		социальной коммуникации.	контекстах **Уметь:** использовать данные особенности для решения профессиональных коммуникативных задач **Владеть:** технологией вступления и поддержания профессиональных контактов с использованием речевых особенностей, отражающих межкультурное разнообразие арабского общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
ОПК-1	Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка).	ИОПК-1.1. Осуществляет деловую переписку и общение на языке народов Азии и Африки.	**Знать:** композиционные и стилистические параметры официальной и деловой документации на арабском и русском языках для составления и оформления документов и отчётов по результатам профессиональной деятельности, а также для ведения официальной переписки; **Уметь:** составлять официально-деловые тексты на арабском и русском языках, в том числе путём перевода официально-деловой документации с русского языка на арабский и с арабского языка на русский для составления и оформления документов и отчётов по результатам профессиональной деятельности, а также официальной переписки; **Владеть:** навыками работы с текстами официально-деловой документации на арабском и русском языках различной сложности и протяженности.
		ИОПК-1.2. Интерпретирует и анализирует древние тексты и источники, используя элементы классического варианта языка народов Азии и Африки.	**Знать:** особенности письменной речи арабского языка, композиционно-структурные и смысловые особенности аналитических и научных текстов на арабском языке; **Уметь:** использовать данные особенности для аналитической

			обработки исходных текстов на арабском языке и оформления письменных аналитических и научных материалов профессионального дискурса на русском языке; **Владеть:** технологией корректного оформления письменных аналитических и научных текстов на арабском языке.
		ИОПК-1.3. Применяет адаптированные языковые навыки для межкультурного взаимодействия в профессиональной среде.	**Знать:** условия работы и делового общения при выстраивании профессиональной коммуникации на арабском языке, особенностей деловой и духовной культуры арабских стран; **Уметь:** адаптироваться к условиям работы в мультикультурной среде; **Владеть:** коммуникативными технологиями, технологией вступления и поддержания профессиональных контактов с использованием арабского языка.
ПК-2	Способен осуществлять коммуникацию на иностранном(ых) языке(ах), а также применять на практике навыки двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической и социально-экономической направленности	ИПК-2.1. Осуществляет коммуникацию на иностранном(ых) языке(ах), адаптируя речь и терминологию к контексту и культурным особенностям.	**Знать:** арабский язык на уровне, достаточном для свободного общения как в общекультурной сфере, так и в профессиональной деятельности **Уметь:** использовать знание арабского языка в профессиональной деятельности и межличностной коммуникации **Владеть:** навыками корректной устной и письменной речи на арабском языке, культурой речи, лексическим общекультурным минимумом и необходимым объёмом профессиональной терминологии
		ИПК-2.2. Переводит устные и письменные массивы текстов по	**Знать:** теоретические основы и технологические приёмы переводческой деятельности; **Уметь:** применять их в

		актуальным общественно-политическим и экономическим вопросам, сохраняя их смысловую точность.	профессиональной деятельности; **Владеть:** навыками письменного и устного последовательного перевода с арабского языка на русский и с русского на арабский язык профессиональных текстов
		ИПК-2.3. Анализирует переведенную информацию и адаптирует её для дальнейшего использования в профессиональных и дипломатических документах.	**Знать:** профессиональную лексику арабского и русского языков **Уметь:** осуществлять устную и письменную коммуникацию на профессиональные темы и в рамках академического взаимодействия на арабском и русском языках **Владеть:** навыками устной и письменной речи, обработки информации на арабском языке в рамках академического и профессионального взаимодействия.

3. Место государственной итоговой аттестации в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственная итоговая аттестация проводится на 4 курсе в 8 семестре.

4. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость (объем) государственной итоговой аттестации по итоговому государственному междисциплинарному экзамену по направлению подготовки и защите выпускной квалификационной работы составляет 3 зачетных единиц (ЗЕ*), 126 академических часов.

4.1. Структура государственного экзамена по видам заданий

Элемент ГИА	**Перечень контролируемых компетенций**	**Формы проведения ГИА**
Зрительно-письменный перевод специального текста профессионального содержания со словарем с русского языка на арабский (1200-1300 печатных знаков).	УК-4 (ИУК-4.1; ИУК-4.2; ИУК-4.3); ОПК-1 (ИОПК-1.1); ПК-2 (ИПК-2.1; ИПК-2.2; ИПК-2.3)	Письменный перевод с арабского языка на русский специального текста профессионального характера

Элемент ГИА	Перечень контролируемых компетенций	Формы проведения ГИА
Зрительно-письменный перевод специального текста профессионального содержания со словарем с арабского языка на русский (1300-1400 печатных знаков	УК-4 (ИУК-4.1; ИУК-4.2; ИУК-4.3); ОПК-1 (ИОПК-1.1); ПК-2 (ИПК-2.1; ИПК-2.2; ИПК-2.3)	Письменный перевод с русского языка на арабский специального текста профессионального содержания
Зрительно-устный перевод с арабского языка на русский без подготовки специального текста профессионального содержания (1000-1100 печатных знаков).	УК-4 (ИУК-4.1)	Устный перевод с арабского языка на русский без подготовки специального текста профессионального содержания
Зрительно-устный перевод с русского языка на арабский без подготовки специального текста профессионального содержания (1100 – 1200 печатных знаков).	УК-4 (ИУК-4.1; ИУК-4.2; ИУК-4.3); ОПК-1 (ИОПК-1.1.; ПК-2 (ИПК-2.1; ИПК-2.2; ИПК-2.3)	Устный перевод с русского языка на арабский без подготовки специального текста профессионального содержания
Реферативное изложение на русском языке аудиоматериала профессионального содержания, прослушанного на арабском языке (3 – 3,5 мин. звучания).	УК-4 (ИУК-4.1; ИУК-4.2; ИУК-4.3); УК-5 (ИУК-5.1; ИУК-5.2; ИУК-5.3); ОПК-1 (ИОПК-1.1; ИОПК-1.2; ИОПК-1.3. ИОПК-1.4.)	Устное реферативное изложение на русском языке аудиоматериала профессионального содержания.
Ролевая игра: «Обсуждение актуальной темы с иностранным дипломатом»	УК-4 (ИУК-4.1; ИУК-4.2; ИУК-4.3); УК-5 (ИУК-5.1; ИУК-5.2; ИУК-5.3); ОПК-1 (ИОПК-1.1; ИОПК-1.2; ИОПК-1.3. ИОПК-1.4.)	Беседа на актуальную тему.

4.2. Содержание государственного экзамена, структурированное по разделам (темам)

Экзаменационные требования
Государственный экзамен

Письменный экзамен:

1. Зрительно-письменный перевод специального текста профессионального содержания со словарем с русского языка на арабский (1200-1300 печатных знаков).

Время выполнения – 2 акад.часа

2. Зрительно-письменный перевод специального текста профессионального содержания со словарем с арабского языка на русский (1300-1400 печатных знаков).

Время выполнения – 2 акад.часа

Устный экзамен:

1. Зрительно-устный перевод с арабского языка на русский без подготовки специального текста профессионального содержания (1000-1100 печатных знаков).

Время на подготовку – нет

Время выполнения – 5 мин.

2. Зрительно-устный перевод с русского языка на арабский без подготовки специального текста профессионального содержания (1100 – 1200 печатных знаков).

Время на подготовку – нет

Время выполнения – 5 мин.

3. Реферативное изложение на русском языке аудиоматериала профессионального содержания, прослушанного на арабском языке (3 – 3,5 мин. звучания).

Время на подготовку –3-3,5 мин.

Время выполнения – 5 мин.

4. Ролевая игра: «Обсуждение актуальной темы с иностранным дипломатом».

Время на подготовку – 15 мин.

Время выполнения – 5 мин.

Предметно-лексическая тематика:

Тема 1. Международные экономические организации в системе ООН.

Тема 2. Роль и место России в региональных экономических организациях.

Тема 3. Экономическое присутствие России в странах Ближнего Востока и Северной Африки.

Тема 4. Сотрудничество России с арабскими странами-членами ОПЕК.

Тема 5. Инвестиционная привлекательность арабских стран.

Тема 6. Опыт и перспективы торгового обмена между Россией и арабскими странами.

Тема 7. Сотрудничество России и арабских стран в сфере образовательных услуг.

Тема 8. Сотрудничество России и арабских стран в области туризма.

Перечень вопросов для подготовки к ГИА:

Тема 1. Международные экономические организации в системе ООН.

Экономический и Социальный Совет ООН (ЭКОСОС), функции и задачи. Всемирная торговая организация (ВТО), Организация Объединённых Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Программа развития ООН (ПРООН), Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН (ФАО), Всемирная туристическая организация (ВОТ). История, функции и задачи.

Тема 2. Роль и место России в региональных экономических организациях.

Участие России в МОТ, ВОЗ, ЕЭК, МВФ. Цели участия. Создание правового пространства для осуществления внешнеэкономических связей. Участие России в специальных программах ООН. Система ООН, как катализатор экономического сотрудничества.

Тема 3. Экономическое присутствие России в странах Ближнего Востока и Северной Африки.

Участие России в МОТ, ВОЗ, ЕЭК, МВФ. Цели участия. Создание правового пространства для осуществления внешнеэкономических связей. Участие России в

специальных программах ООН. Система ООН, как катализатор экономического сотрудничества.

Тема 4. Сотрудничество России с арабскими странами-членами ОПЕК.

История, проблемы и перспективы взаимоотношений России и ОПЕК. Главная задача для России и ОПЕК – добиться стабилизации мировых сырьевых рынков, поддержание стабильности и предсказуемости мировых цен на энергоресурсы.

Тема 5. Инвестиционная привлекательность арабских стран.

Арабские страны как самые крупные мировые инвесторы. Исламское финансирование. Заинтересованность России в инвестировании из арабских стран. Роль стран-экспортёров нефти в сфере инвестирования. Инфраструктурные проекты и инвестирование.

Тема 6. Опыт и перспективы торгового обмена между Россией и арабскими странами.

Российско-арабский деловой совет (РАДС) – прямой контакт с арабскими бизнесменами. Развитие торговых связей – результат политического диалога. Arabia Expo и другие международные выставки. Перспективное направление – участие России в крупных программах в области инфраструктуры и информационных технологий. Роль торговых представительств в развитии торговых связей.

Тема 7. Сотрудничество России и арабских стран в сфере образовательных услуг.

Меморандум о взаимопонимании между РФ и ОАЭ. Связи на уровне учебных заведений. МГУ им. Ломоносова и Институт науки и технологий Масдар (Абу-Даби), МГИМО с Иорданским гос. Университетом, с ун-том Бирзейт (Палестина), Александрийским университетом и др. Обмен студентами.

*Тема 8. Сотрудничество России и арабских стран в области туризма***.**

Влияние проблем международной безопасности на развитие туризма. ОАЭ – лидеры в сфере туризма. Египет – крупнейший партнёр России в области туризма, история отношений в данной сфере. Иордания – особенности туристического бизнеса. Подписание соглашений сотрудничества с арабскими странами в сфере туризма (с Египтом, Иорданией, ОАЭ, Йеменом, Марокко и др.).

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственному экзамену

Подготовку к сдаче государственного экзамена необходимо начать с ознакомления с перечнем вопросов, выносимых на государственный экзамен. При подготовке к сдаче государственного экзамена по иностранному языку необходимо руководствоваться рекомендованной основной и дополнительной литературой, а также материалами практических занятий. Во время подготовки к экзамену необходимо помимо рекомендованной литературы использовать выполненные в процессе обучения задания для индивидуальной и самостоятельной работы (рефераты, комментарии, контрольные работы, домашние задания). В процессе подготовки ответа на вопросы необходимо учитывать изменения, которые произошли в законодательстве, увязывать теоретические проблемы с практикой сегодняшнего дня. Обязательным является посещение консультаций, которые проводятся перед государственным экзаменом.

При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на рекомендуемую литературу и источники актуальной информации, а также экзаменационные требования, размещенные на сайте кафедры.

6. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации

6.1. Паспорт фонда оценочных средств по государственной итоговой аттестации

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код контролируемой компетенции	**Контролируемые результаты**	**Наименование оценочного средства**	**Показатели оценки**
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)			
ИУК-4.1. Готовит письменные и устные сообщения с учетом специфики аудитории, выбирая соответствующий стиль и формат.	**Знать:** основы устной и письменной деловой коммуникации на родном и арабском языках; стили общения на русском и турецком языках в зависимости от цели и условий коммуникации. **Уметь:** адаптировать устную и письменную речь и стиль общения к ситуациям взаимодействия на родном и арабском языках. **Владеть:** навыками ведения деловой переписки на родном и арабском языках с учетом особенностей официально-делового стиля и национально-культурных различий в том числе, специфики изучаемого региона	- Письменный перевод с арабского языка на русский специального текста профессионального характера - Письменный перевод с русского языка на арабский специального текста профессионального содержания - Устный перевод с арабского языка на русский и с русского языка на арабский без подготовки специального текста профессионального содержания - Реферативное изложение на русском языке аудиоматериала профессионального содержания, прослушанного на арабском языке - Беседа на актуальную тему	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
ИУК-4.2. Ведет переговоры и диалог, учитывая межкультурные особенности и деловой этикет.	**Знать:** языковые средства, позволяющие корректно передавать и воспринимать эксплицитную и имплицитную информацию в ситуациях профессионального общения. **Уметь:** интерпретировать и сопоставлять явления своей и чужой культуры, в том числе и в сфере	- Письменный перевод с арабского языка на русский специального текста профессионального характера - Письменный перевод с русского языка на арабский специального текста профессионального содержания	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства

	профессионального общения. **Владеть**: навыками, приемами и способами сбора, интерпретации и сопоставления профессионально значимой информации из аутентичных языковых источников, оценки степени ее достоверности и релевантности, а также обработки полученной информации и превращения ее в специальные знания.	- Устный перевод с арабского языка на русский и с русского языка на арабский без подготовки специального текста профессионального содержания - Реферативное изложение на русском языке аудиоматериала профессионального содержания, прослушанного на арабском языке - Беседа на актуальную тему	
ИУК-4.3. Осуществляет структурированное изложение сложных идей и предложений на государственном и иностранном(ых) языке(ах).	**Знать:** основы устного и письменного дискурса в условиях межкультурной коммуникации; с учетом специфики изучаемого региона. **Уметь:** выстраивать коммуникативные стратегии в сфере межкультурной профессиональной деятельности; выбирать стиль общения на русском и арабском языках в зависимости от цели и условий партнерства И специфики изучаемого региона. **Владеть:** навыками, способами и приемами устного и письменного общения на русском и арабском языках с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий, в том числе характерных для изучаемого региона.	- Письменный перевод с турецкого языка на русский специального текста профессионального характера - Письменный перевод с русского языка на арабский специального текста профессионального содержания - Реферативное изложение на русском языке аудиоматериала профессионального содержания, прослушанного на арабском языке - Беседа на актуальную тему	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах			
ИУК-5.1. Анализирует социокультурные различия в контексте	**Знать:** культурные особенности и традиции различных социальных групп арабского общества, а	- Письменный перевод с арабского языка на русский специального текста профессионального	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание

социальной, исторической и философской значимости.	также особенности их отражения речевых процессах **Уметь:** использовать данные знания для осуществления конструктивного межкультурного взаимодействия, а также для составления обзоров прессы, издаваемой на арабском языке **Владеть:** системой лингвокультурологических реалий арабского языка в сопоставлении с русским, актуальными речевыми моделями межкультурного взаимодействия, средствами преодоления интерферирующего влияния родного языка, препятствующего конструктивному межкультурному взаимодействию	характера - Письменный перевод с русского языка на арабский специального текста профессионального содержания - Устный перевод с арабского языка на русский и с русского языка на арабский без подготовки специального текста профессионального содержания - Реферативное изложение на русском языке аудиоматериала профессионального содержания, прослушанного на арабском языке - Беседа на актуальную тему	реферата 4. Языковые средства
ИУК-5.2. Применяет модели поведения, уважающие культурное разнообразие.	**Знать:** актуальные языковые средства выражения культурных особенностей и традиций различных социальных групп арабского общества **Уметь:** использовать актуальные языковые средства выражения культурных особенностей и традиций различных социальных групп арабского общества для достижения профессиональных целей **Владеть:** технологическими речевыми приёмами оформления	- Письменный перевод с арабского языка на русский специального текста профессионального характера - Письменный перевод с русского языка на арабский специального текста профессионального содержания - Устный перевод с арабского языка на русский и с русского языка на арабский без подготовки специального текста профессионального содержания - Реферативное изложение на русском	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства

	актуальных языковых средств выражения культурных особенностей и традиций различных социальных групп арабского общества в рамках профессионального дискурса в арабском языке	языке аудиоматериала профессионального содержания, прослушанного на арабском языке - Беседа на актуальную тему	
ИУК-5.3. Интерпретирует ценности и нормы других культур в процессе профессиональной и социальной коммуникации.	**Знать:** речевые особенности, отражающие межкультурное разнообразие турецкого общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах **Уметь:** использовать данные особенности для решения профессиональных коммуникативных задач **Владеть:** технологией вступления и поддержания профессиональных контактов с использованием речевых особенностей, отражающих межкультурное разнообразие арабского общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	- Письменный перевод с турецкого языка на русский специального текста профессионального характера - Письменный перевод с русского языка на арабский специального текста профессионального содержания - Реферативное изложение на русском языке аудиоматериала профессионального содержания, прослушанного на арабском языке - Беседа на актуальную тему	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
ОПК-1. Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка).			
ИОПК-1.1. Осуществляет деловую переписку и общение на языке народов Азии и Африки.	**Знать:** композиционные и стилистические параметры официальной и деловой документации на арабском и русском языках для составления и оформления документов	- Письменный перевод с арабского языка на русский специального текста профессионального характера - Письменный	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые

	и отчётов по результатам профессиональной деятельности, а также для ведения официальной переписки; **Уметь:** составлять официально-деловые тексты на арабском и русском языках, в том числе путём перевода официально-деловой документации с русского языка на арабский и с арабского языка на русский для составления и оформления документов и отчётов по результатам профессиональной деятельности, а также официальной переписки; **Владеть:** навыками работы с текстами официально-деловой документации на арабском и русском языках различной сложности и протяженности.	перевод с русского языка на арабский специального текста профессионального содержания - Устный перевод с арабского языка на русский и с русского языка на арабский без подготовки специального текста профессионального содержания - Реферативное изложение на русском языке аудиоматериала профессионального содержания, прослушанного на арабском языке - Беседа на актуальную тему	средства
ИОПК-1.2. Интерпретирует и анализирует древние тексты и источники, используя элементы классического варианта языка народов Азии и Африки.	**Знать:** особенности письменной речи арабского языка, композиционно-структурные и смысловые особенности аналитических и научных текстов на арабском языке; **Уметь:** использовать данные особенности для аналитической обработки исходных текстов на арабском языке и оформления письменных аналитических и научных материалов профессионального дискурса на русском языке; **Владеть:** технологией корректного оформления	- Реферативное изложение на русском языке аудиоматериала профессионального содержания, прослушанного на арабском языке - Беседа на актуальную тему	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства

	письменных аналитических и научных текстов на арабском языке.		
ИОПК-1.3. Применяет адаптированные языковые навыки для межкультурного взаимодействия в профессиональной среде.	**Знать:** условия работы и делового общения при выстраивании профессиональной коммуникации на арабском языке, особенностей деловой и духовной культуры арабских стран; **Уметь:** адаптироваться к условиям работы в мультикультурной среде; **Владеть:** коммуникативными технологиями, технологией вступления и поддержания профессиональных контактов с использованием арабского языка.	- Реферативное изложение на русском языке аудиоматериала профессионального содержания, прослушанного на арабском языке - Беседа на актуальную тему	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
ПК-2. Способен осуществлять коммуникацию на иностранном(ых) языке(ах), а также применять на практике навыки двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической и социально-экономической направленности			
ИПК-2.1. Осуществляет коммуникацию на иностранном(ых) языке(ах), адаптируя речь и терминологию к контексту и культурным особенностям.	**Знать:** арабский язык на уровне, достаточном для свободного общения как в общекультурной сфере, так и в профессиональной деятельности **Уметь:** использовать знание арабского языка в профессиональной деятельности и межличностной коммуникации **Владеть:** навыками корректной устной и письменной речи на арабском языке, культурой речи, лексическим общекультурным минимумом и	- Реферативное изложение на русском языке аудиоматериала профессионального содержания, прослушанного на арабском языке - Беседа на актуальную тему	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства

	необходимым объёмом профессиональной терминологии		
ИПК-2.2. Переводит устные и письменные массивы текстов по актуальным общественно-политическим и экономическим вопросам, сохраняя их смысловую точность.	**Знать:** теоретические основы и технологические приёмы переводческой деятельности; **Уметь:** применять их в профессиональной деятельности; **Владеть**: навыками письменного и устного последовательного перевода с арабского языка на русский и с русского на арабский язык профессиональных текстов	- Реферативное изложение на русском языке аудиоматериала профессионального содержания, прослушанного на арабском языке - Беседа на актуальную тему	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства
ИПК-2.3. Анализирует переведенную информацию и адаптирует её для дальнейшего использования в профессиональных и дипломатических документах.	**Знать:** профессиональную лексику арабского и русского языков **Уметь:** осуществлять устную и письменную коммуникацию на профессиональные темы и в рамках академического взаимодействия на арабском и русском языках **Владеть:** навыками устной и письменной речи, обработки информации на арабском языке в рамках академического и профессионального взаимодействия.	- Реферативное изложение на русском языке аудиоматериала профессионального содержания, прослушанного на арабском языке - Беседа на актуальную тему	1. Соблюдение объема. 2. Построение реферата. 3. Содержание реферата 4. Языковые средства

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1.	Зрительно-письменный перевод с русского языка на арабский специального текста профессионального характера	Продукт моделирования ситуации по обеспечению обучающимся межкультурной коммуникации посредством письменного перевода со	Специальный текст профессионального содержания (1200-1300 печатных знаков).

		словарем	
2.	Зрительно-письменный перевод с арабского языка на русский специального текста профессионального характера	Продукт моделирования ситуации по обеспечению обучающимся межкультурной коммуникации посредством письменного перевода со словарем	Специальный текст профессионального содержания (1300-1400 печатных знаков).
3.	Зрительно-устный перевод с арабского языка на русский без подготовки специального текста профессионального содержания	Продукт моделирования ситуации по обеспечению обучающимся межкультурной коммуникации посредством зрительно-устного перевода без подготовки	Специальный текст профессионального содержания (1000-1100 печатных знаков).
4.	Зрительно-устный перевод с русского языка на арабский без подготовки специального текста профессионального содержания	Продукт моделирования ситуации по обеспечению обучающимся межкультурной коммуникации посредством зрительно-устного перевода без подготовки	Специальный текст профессионального содержания (1100 – 1200 печатных знаков).
5.	Реферативное изложение на русском языке аудиоматериала профессионального содержания, прослушанного на арабском языке	Проблемное задание, моделирующее у обучающегося профессиональную реферативную деятельность в формате устной речи характера	Аудиоматериал профессионального содержания (3 – 3,5 мин.)
6.	Ролевая игра: «Обсуждение актуальной темы с иностранным экономистом»	Проблемное задание, моделирующее ситуацию профессионального общения с иностранным экономистом на актуальную тему с использованием системы аргументов и контраргументов	Тема 1. Международные экономические организации в системе ООН. Тема 2. Роль и место России в региональных экономических организациях. Тема 3. Экономическое присутствие России в странах Ближнего Востока и Северной Африки. Тема 4. Сотрудничество России с арабскими странами-членами ОПЕК. Тема 5. Инвестиционная привлекательность арабских стран.

			Тема 6. Опыт и перспективы торгового обмена между Россией и арабскими странами. Тема 7. Сотрудничество России и арабских стран в сфере образовательных услуг. Тема 8. Сотрудничество России и арабских стран в области туризма.

2б) Описание критериев шкалы оценивания

Зрительно-письменный перевод специального текста профессионального содержания со словарем с арабского языка на русский	1-й уровень ошибок: рамочная смысловая - грамматическая ошибка первого порядка (синтаксическая неточность) - некорректное синтаксическое оформление текста перевода (синтаксическое калькирование) без учета актуальных стереотипных синтаксических моделей языка перевода – 0,3 полной ошибки - стилистическая ошибка первого порядка (стилистическая неточность) - функционально некорректное оформление всей фразы в целом, фразовое калькирование – 0,3 полной ошибки - лексическая ошибка первого порядка (конструктивно-ассоциативная лексическая неточность) – некорректная передача законченной со смысловой точки зрения рамочной лексической конструктивной единицы (речь идет не о передаче отдельного понятия отдельным словом, а о развернутой лексической конструкции) – 0,3 полной ошибки 2-й уровень ошибок: функционально-стилистическая - грамматическая ошибка второго порядка (стилистическая грамматическая неточность): выбор грамматической формы, не соответствующей актуальному функциональному стилю – 0,25 полной ошибки - лексическая ошибка второго порядка (стилистическая лексическая неточность): выбор лексической единицы, не соответствующей актуальному функциональному стилю – 0,25 полной ошибки. 3-й уровень ошибок: внутри фразовые (внутри рамочные) - грамматические и лексические ошибки языкового характера (языковая

	некомпетентность) – 0,2 полной ошибки. - орфографическая ошибка – 1/6 полной ошибки, если это не ведет к замене одной лексической единицы (или словоформы) другой, и 1/3 – если ведет к замене одной лексической единицы (или словоформы) другой с одновременным искажением смысла. Указанные выше ошибки 3-х уровней устанавливаются при обязательном условии, что предлагаемый вариант указывает на то, что принципиально исходный текст (или его часть) поняты адекватно, в обратном случае речь идет о смысловой ошибке, которая оценивается как 1 полная ошибка. Общая оценка выставляется на основе выведения количества полных ошибок как сумма допущенных ошибок всех трех уровней. Оценка отлично – не более 1 полной ошибки Оценка хорошо – не более 2,5 полных ошибок Оценка удовлетворительно – не более 4 полных ошибок Оценка неудовлетворительно – более 4 полных ошибок Если количество непереведенной части составляет 10% исходного материала – оценка снижается на 1 балл, 20% - 2,5 балла, более 20% - выставляется неудовлетворительная оценка. Несколько раз повторяющаяся одна и та же ошибка приравнивается к одной. Перевод оценки в рейтинговую осуществляется путем умножения итогового количества ошибок на десять и разницы полученного показателя от 100%. На основе полученной рейтинговой оценки выводится оценка по Болонской системе.

Зрительно-письменный перевод специального текста профессионального содержания со словарем с русского языка на арабский	1-й уровень ошибок: рамочная смысловая - грамматическая ошибка первого порядка (синтаксическая неточность) - некорректное синтаксическое оформление текста перевода (синтаксическое калькирование) без учета актуальных стереотипных синтаксических моделей языка перевода – 0,3 полной ошибки - стилистическая ошибка первого порядка (стилистическая неточность) - функционально некорректное оформление всей фразы в целом, фразовое калькирование

	– 0,3 полной ошибки - лексическая ошибка первого порядка (конструктивно-ассоциативная лексическая неточность) – некорректная передача законченной со смысловой точки зрения рамочной лексической конструктивной единицы (речь идет не о передаче отдельного понятия отдельным словом, а о развернутой лексической конструкции) – 0,3 полной ошибки 2-й уровень ошибок: функционально-стилистическая - грамматическая ошибка второго порядка (стилистическая грамматическая неточность): выбор грамматической формы, не соответствующей актуальному функциональному стилю – 0,25 полной ошибки - лексическая ошибка второго порядка (стилистическая лексическая неточность): выбор лексической единицы, не соответствующей актуальному функциональному стилю – 0,25 полной ошибки. 3-й уровень ошибок: внутри фразовые (внутри рамочные) - грамматические и лексические ошибки языкового характера (языковая некомпетентность) – 0,2 полной ошибки. - орфографическая ошибка – 1/6 полной ошибки, если это не ведет к замене одной лексической единицы (или словоформы) другой, и 1/3 – если ведет к замене одной лексической единицы (или словоформы) другой с одновременным искажением смысла. Указанные выше ошибки 3-х уровней устанавливаются при обязательном условии, что предлагаемый вариант указывает на то, что принципиально исходный текст (или его часть) поняты адекватно, в обратном случае речь идет о смысловой ошибке, которая оценивается как 1 полная ошибка. Общая оценка выставляется на основе выведения количества полных ошибок как сумма допущенных ошибок всех трех уровней. Оценка отлично – не более 1 полной ошибки Оценка хорошо – не более 2,5 полных ошибок Оценка удовлетворительно – не более 4 полных ошибок

	Оценка неудовлетворительно – более 4 полных ошибок Если количество непереведенной части составляет 10% исходного материала – оценка снижается на 1 балл, 20% - 2,5 балла, более 20% - выставляется неудовлетворительная оценка. Несколько раз повторяющаяся одна и та же ошибка приравнивается к одной. Перевод оценки в рейтинговую осуществляется путем умножения итогового количества ошибок на десять и разницы полученного показателя от 100%. На основе полученной рейтинговой оценки выводится оценка по Болонской системе.

Зрительно-устный перевод с арабского языка на русский и с русского языка на арабский без подготовки специального текста профессионального содержания	A(90-100%)	Обучающийся выполняет перевод с полным сохранением всех смысловых компонентов, выраженных во фразах, составляющих исходный текст. При необходимости применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. Владеет технологией перевода, принятия переводческого решения в условиях ограниченного времени. Обучающийся выполняет перевод в беглом темпе, не допускает пауз между фразами, соблюдает требования нормы и узуса языка перевода, обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода, осуществляет терминологически и стилистически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода. Допущено не более одной полной ошибки (см. классификацию ошибок в критериях письменного перевода).

	B (82-89%)	Обучающийся выполняет перевод с полным сохранением всех смысловых компонентов, выраженных во фразах, составляющих исходный текст. Не всегда применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. В целом владеет технологией перевода, принятия переводческого решения в условиях ограниченного времени. Обучающийся выполняет перевод в беглом темпе, допускает незначительные паузы между фразами, соблюдает требования нормы и узуса языка перевода, обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода, осуществляет терминологически и стилистически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода. Допущено не более 1,5 полной ошибки.
	C (75-81%)	Обучающийся выполняет перевод в среднем темпе, допускает паузы между фразами, допускает отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, с незначительными погрешностями обеспечивает стилистически корректное оформление текста перевода, осуществляет терминологически и стилистически корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода, не всегда применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. Допущено не более 2,5 полных ошибок или одной смысловой ошибки.
	D (67-74%)	Обучающийся выполняет перевод в темпе ниже среднего, допускает значительные паузы между фразами, допускает отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, осуществляет не достаточно стилистически корректное оформление текста перевода, а также терминологически и стилистически не достаточно корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода, не всегда применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. Допущено не более 3 полных ошибок или одной смысловой ошибки.

	E (60-66%)	Обучающийся выполняет перевод в низком темпе. Испытывает трудности при переходе от одной фразы к другой, выдерживая большие паузы. Допускает многократные повторы перевода, допускает значительные отклонения от требований нормы и узуса языка перевода, осуществляет не достаточно стилистически корректное оформление текста перевода, а также терминологически и стилистически не достаточно корректное грамматическое и лексическое оформление текста перевода, не применяет переводческие приемы компрессии, смыслового развертывания, компенсации потерь. Допущено не более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.
	F(менее 60%)	Обучающийся продемонстрировал показатели перевода ниже, чем в критериях оценки удовлетворительно (60-66%/E). Допущено более 4 полных ошибок или двух смысловых ошибок.

Реферативное изложение на русском языке аудиоматериала профессионального содержания, прослушанного на арабском языке (3 – 3,5 мин. звучания).	A (90-100%)	Обучающийся осуществляет презентацию прослушанного фонотекста в полном объеме, выдерживая беглый темп речи, с соблюдением орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более одной полной ошибки, за исключением смысловой ошибки. Обучающийся предметно владеет темой фонотекста, знает необходимые реалии, уверенно участвует в беседе по содержанию фонотекста, дает полные ответы, при необходимости умеет задавать уточняющие вопросы или контр-вопросы, умеет уточнить получаемую информацию, может дать пояснения по содержанию вопроса, а также перефразировать свои фразы.

	B (82-89%)	Обучающийся осуществляет презентацию прослушанного фонотекста в полном объеме, выдерживая беглый темп речи, с соблюдением орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более полутора полных ошибок, за исключением смысловой. Обучающийся предметно владеет темой фонотекста, знает необходимые реалии, уверенно участвует в беседе по его содержанию, дает полные ответы, однако, как правило, избегает постановки уточняющих вопросов или контр-вопросов, может испытывать определенные трудности в умении донести развернутую информацию до собеседника.
	C (75-81%)	Обучающийся осуществляет презентацию прослушанного фонотекста в полном объеме, выдерживая беглый темп речи, с соблюдением орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более полутора полных ошибок или не более одной смысловой. Обучающийся, не в полном объеме предметно владеет темой фонотекста, участвуя в беседе, в большей степени ориентируется на вопросы собеседника, на которые дает полные ответы, ограничивающиеся содержанием вопроса, но без привлечения всего когнитивного потенциала. Обучающийся в ограниченном виде владеет реалиями по теме фонотекста, как правило, избегает постановки уточняющих вопросов или контр-вопросов, может испытывать определенные трудности в умении донести развернутую информацию до собеседника.

	D (67-74%)	Обучающийся осуществляет презентацию прослушанного фонотекста в недостаточно полном объеме, выдерживая средний темп речи, с нарушениями орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более 3 полных ошибок или не более одной смысловых ошибок. Обучающийся не в полном объеме предметно владеет темой фонотекста. Участвуя в беседе, в большей степени ориентируется на вопросы собеседника. Обучающийся демонстрирует среднего уровня навыки диалогической речи, вопросы собеседника не всегда усваивает с первого раза, при этом ответы дает достаточно развернутые, тем не менее, без привлечения всего когнитивного потенциала, испытывает определенные трудности в умении донести информацию до собеседника.
	E (60-66%)	Обучающийся осуществляет презентацию прослушанного фонотекста в недостаточно полном объеме, выдерживая средний темп речи, с нарушениями орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более 4 полных ошибок или не более двух смысловых ошибок. Обучающийся слабо владеет темой фонотекста, не использует когнитивный потенциал, демонстрирует незнание реалий. Обучающийся демонстрирует слабо развитые навыки диалогической речи, вопросы собеседника не всегда усваивает с первого раза, дает краткие ответы, испытывает серьезные трудности в умении донести информацию до собеседника.
	F(менее 60%)	Обучающийся не раскрывает содержание прослушанного фонотекста, не выдерживает средний темп речи, допускает серьезные нарушения орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено более 4 полных ошибок или более двух смысловых ошибок. Обучающийся не в состоянии поддерживать диалог, плохо реагирует на вопросы собеседника, ответы не соответствуют поставленному вопросу, избыточно краткие, отсутствует понимание предметной и речевой ситуации.

Ролевая игра: «Обсуждение актуальной темы с иностранным дипломатом»	A (90-100%)	Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в полном объеме, выдерживая беглый темп речи, с соблюдением орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более одной полной ошибки, за исключением смысловой ошибки. Обучающийся предметно владеет темой дискуссии, знает необходимые реалии, уверенно участвует в беседе по содержанию темы, дает полные ответы, при необходимости умеет задавать уточняющие вопросы или контр-вопросы, умеет уточнить получаемую информацию, может дать пояснения по содержанию вопроса, а также перефразировать свои фразы.
	B (82-89%)	Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в полном объеме, выдерживая беглый темп речи, с соблюдением орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более полутора полных ошибок, за исключением смысловой. Обучающийся предметно владеет темой дискуссии, знает необходимые реалии, уверенно участвует в беседе по содержанию темы, дает полные ответы, однако, как правило, избегает постановки уточняющих вопросов или контр-вопросов, может испытывать определенные трудности в умении донести развернутую информацию до собеседника.

	C (75-81%)	Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в полном объеме, выдерживая беглый темп речи, с соблюдением орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более полутора полных ошибок или не более одной смысловой. Обучающийся, не в полном объеме предметно владеет темой дискуссии, участвуя в беседе, в большей степени ориентируется на вопросы собеседника, на которые дает полные ответы, ограничивающиеся содержанием вопроса, но без привлечения всего когнитивного потенциала. Обучающийся в ограниченном виде владеет реалиями по теме дискуссии, как правило, избегает постановки уточняющих вопросов или контр-вопросов, может испытывать определенные трудности в умении донести развернутую информацию до собеседника.
	D (67-74%)	Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в недостаточно полном объеме, выдерживая средний темп речи, с нарушениями орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более 3 полных ошибок или не более одной смысловых ошибок. Обучающийся не в полном объеме предметно владеет темой дискуссии. Участвуя в беседе, в большей степени ориентируется на вопросы собеседника. Обучающийся демонстрирует среднего уровня навыки диалогической речи, вопросы собеседника не всегда усваивает с первого раза, при этом ответы дает достаточно развернутые, тем не менее, без привлечения всего когнитивного потенциала, испытывает определенные трудности в умении донести информацию до собеседника.

	E (60-66%)	Обучающийся осуществляет презентацию поставленной темы в недостаточно полном объеме, выдерживая средний темп речи, с нарушениями орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено не более 4 полных ошибок или не более двух смысловых ошибок. Обучающийся слабо владеет темой дискуссии, не использует когнитивный потенциал, демонстрирует незнание реалий. Обучающийся демонстрирует слабо развитые навыки диалогической речи, вопросы собеседника не всегда усваивает с первого раза, дает краткие, испытывает серьезные трудности в умении донести информацию до собеседника.
	F(менее 60%)	Обучающийся не раскрывает содержание поставленной темы, не выдерживает средний темп речи, допускает серьезные нарушения орфоэпических правил иностранного языка. В ходе презентации допущено более 4 полных ошибок или более двух смысловых ошибок. Обучающийся не в состоянии поддерживать диалог, плохо реагирует на вопросы собеседника, ответы не соответствуют поставленному вопросу, избыточно краткие, отсутствует понимание предметной и речевой ситуации.

3) Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственной итоговой аттестации

1. Зрительно-письменный перевод с арабского языка на русский специального текста профессионального характера со словарем
(1300-1400 печатных знаков)
Типовое задание
محلب: لا دعم للأغنياء بعد اليوم

أكد المهندس إبراهيم محلب رئيس مجلس الوزراء أن الحكومة تعمل »ليل نهار« ولا نملك رفاهية لضياع الوقت، ونعلم أن هناك صعوبات وثمنا دفعناه وسندفعه ورغم ذلك لا يمكن لنا القول بأن المشهد السياسى يشغلنا عن المشهد الاقتصادى الصعب الذى نمر به، حيث أن التحديات الاقتصادية صعبة للغاية ولا تقل عن مثيلتها السياسية، ولا يخفى على أحد أن الاقتصاد المصرى قد مر خلال السنوات الأخيرة بفترات هى الأصعب على أى اقتصاد فى العالم.

وأوضح خلال افتتاحه مؤتمر بالطروحات الأولية بالبورصة أن الحكومة تتخذ العديد من الإجراءات من أجل المواطن، لعل ابرزها الحرص على وصول الدعم لمستحقيه بشكل كامل، مؤكدا انه لا دعم للاغنياء منذ اليوم.

ونوه بأن أداء البورصة خلال الشهور الأخيرة يبعث على التفاؤل بنظرة المستثمرين الإيجابية للمستقبل، فمؤشرات البورصة ارتفعت بشكل ملموس فى الأشهر الأخيرة وتعتبر من أفضل معدلات الصعود عالميا. كما أن معدلات السيولة تتحسن بصورة مستمرة، والإحصائيات تشير إلى أن البورصة قد وفرت ما يقرب من 2 مليار جنيه تمويل للشركات خلال الربع الأول من العام الحالى وأكثر من 5 مليارات جنيه خلال العام السابق، و هذا الجانب مهم للغاية فالغالبية العظمى من المجتمع لا تدرك أن الدور الحقيقى للبورصة هو توفير التمويل للشركات لمساعدتها على النمو والتوسع.

كما دعا وسائل الإعلام وبقية أطراف المجتمع لاشتراك مع البورصة المصرية لتبنى مبادرات شعبية لحشد المصريين لمدخراتهم من أجل المشاركة فى بناء نهضتهم من خلال الاكتتاب فى الشركات الوطنية وتوعيتهم بأهمية الاستثمار فى سوق المال، فرفع مستويات الادخار المحلى يساعد على زيادة معدلات الاستثمار وبالتالى تحقيق النمو المطلوب، ولا يخفى عليكم أن الاقتصاد يحتاج إلى مضاعفة معدلات الادخار من 15% إلى 30% على الأقل للعودة إلى معدلات نمو 7%، وشريطة أن يكون هذا الادخار موجها لأصول منتجة بعيداً عن الاكتناز فى الذهب والأصول غير المنتجة.

2. Зрительно-письменный перевод с русского языка на арабский специального текста профессионального содержания со словарем (1200–1300 печатных знаков)

Типовое задание
Встреча с представителями «деловой двадцатки»

Владимир Путин встретился с представителями «деловой двадцатки» – международного форума делового сообщества с участием компаний и бизнес-ассоциаций стран – членов «Группы двадцати» и стран-партнёров, а также ведущих правительственных и коммерческих международных организаций.

Встреча состоялась на полях XVII Петербургского международного экономического форума.

В.ПУТИН: Уважаемые дамы и господа!

Я очень рад всех вас видеть, рад приветствовать участников «деловой двадцатки» в Санкт-Петербурге в первый день работы Санкт-Петербургского экономического форума. Мы всегда ценим возможность обсудить напрямую с бизнес-сообществом текущие проблемы.

Озабоченность мировых лидеров процессами, которые сейчас происходят в мире, очевидна, потому что глобальный рост замедляется, в любом случае он является нестабильным.

Прошлый год стал самым сложным для мировой экономики после кризиса 2008–2009 годов. На фоне растущей долговой нагрузки государств рост мирового ВВП в 2012 году составил, как вы знаете, 3,2 процента. В России он был чуть больше: 3,4 процента. А вот что касается долговых обязательств, то они, к нашему большому сожалению, продолжают расти заметным темпом. Во всех странах с развитой экономикой он в среднем составляет 109,3 процента ВВП, в 2011 году это было всего 104. В странах «большой семёрки» – 125, а в 2011 году было 120 процентов. По прогнозам МВФ, в текущем году рост продолжится и составит примерно 3,3 процента.

3. Зрительно-устный перевод с русского языка на арабский без подготовки специального текста профессионального содержания (1100 – 1200 печатных знаков)

Образец

Уважаемые члены Совета Федерации, депутаты Государственной Думы!

Еще совсем недавно я в своих предвыборных статьях подробно изложил нашу позицию, наши планы на ближайшую и среднесрочную перспективу. Это касалось всех направлений нашей работы, нашей жизни: и экономики, и социальной сферы, и внутренней политики, и международных дел, и вопросов безопасности.

Сегодня хотел бы остановиться на некоторых принципиальных вопросах нашего движения вперед, причем принципиальных не только на среднесрочную, но и на долгосрочную перспективу.

Глобальное развитие становится все более неравномерным. Вызревает почва для новых конфликтов экономического, этнического характера. Ужесточается конкуренция за ресурсы. Причем хочу, уважаемые коллеги, подчеркнуть: не только за металлы, нефть и газ, а прежде всего за человеческие ресурсы, за интеллект.

Стержнем нашей экономической политики должна стать конкурентоспособность всех ключевых факторов ведения бизнеса в России – от доступных кредитов и стимулирующих налогов до удобных административных процедур и низкой инфляции. Это прямой практически путь к обновлению экономики, к уходу от сырьевой зависимости, потому что выгодными становятся десятки тысяч новых проектов – в переработке сырья, в машиностроении, в легкой и тяжелой промышленности, в сфере услуг, в малом и среднем бизнесе и, конечно, в аграрном секторе.

4. Зрительно-устный перевод с арабского языка на русский без подготовки специального текста профессионального содержания (1000-1100 печатных знаков)

Типовое задание

روسيا واسرائيل
خبر صغير ومغزي كبير
بقلم: د. بهجت قرني

اثار اهتمامي بل ودهشتي منذ نحو اسبوعين خبر مختصروالخبر يقول باختصار انه تم التوقيع في الاسبوع الثاني من شهر ابريل علي صفقة بين روسيا وإسرائيل تبلغ نحو49 مليون دولار, ويتم بمقتضاها استيراد روسيا عدة طائرات تجسس بدون طيار من إسرائيلوالصفقة في ظاهرها تجارية بحتة, لانها مع شركة إسرائيلية ولكن تتبع تفاصيل الخبر يوضح ان هذه الصفقة التجارية المعلنة هي فعلا كاذبة ولاتذر بالمرة الرماد في العيون, فالشركة وثيقة الصلة بوزارة الدفاع الإسرائيلية, بل هي احدي اذرعتها, كما ان من قام بالتوقيع من الجانب الروسي هو وزارة الدفاع, ولايقل في الأهمية عن الموقعين طبيعة المنتج المتداول خاصة تداعياته علي العلاقات الروسية ـ الإسرائيلية, والوضع في الشرق الأوسط والعلاقات الدولية عامة.

كما هي العادة في مثل هذه الصفقات التجارية, فقد سبقها كثير من الاتصالات والزيارات علي عدة مستويات, بعضها معلن وكثير منها اكتنفته السرية, فمثلا اعلن اخيرا نائب وزير الدفاع الروسي انه كان في إسرائيل وقام بتجربة الطائرة بنفسه, كما انه بسبب التقنية العالية لهذه الطائرة والتداعيات الاستراتيجية للصفقة, كان هناك تبادل معلوماتي وثيق وتنسيق بين إسرائيل وراعيها الأكبر: الولايات المتحدة, وكل منهما لايريد ان تستعيد روسيا مكانتها كقطب عالمي.

5. Реферативное изложение на русском языке аудиоматериала профессионального содержания, прослушанного на арабском языке (3– 3.5 мин. звучания)

Аудиоматериал по общественно-политической тематике.

6. Ролевая игра: «Обсуждение актуальной темы с иностранным экономистом»

Примерный перечень тем

1. Международные экономические организации в системе ООН.
2. Роль и место России в региональных экономических организациях.
3. Экономическое присутствие России в странах Ближнего Востока и Северной Африки.
4. Сотрудничество России с арабскими странами-членами ОПЕК.
5. Инвестиционная привлекательность арабских стран.
6. Опыт и перспективы торгового обмена между Россией и арабскими странами.
7. Сотрудничество России и арабских стран в сфере образовательных услуг.
8. Сотрудничество России и арабских стран в области туризма.

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к государственной итоговой аттестации

Основная литература:

- Кузьмин С.А. Учебник арабского языка для первого года обучения. – 6-е изд. – Москва : МГИМО-Университет, 2020. – 318 с. – (Иностранные языки в МГИМО. Языки Востока). – ISBN 978-5-9228-2368-5. – **https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=612497;https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=612497**

- Яковенко Э.В. Учебник арабского языка для начинающих: в трёх книгах. / Э.В. Яковенко. — Москва : Наука — Восточная литература, 2023 — 245 с. — ISBN 978-5-02-040581-3. — Основной курс ISBN 978-5-02-0400583-7.

- Яковенко Э.В. Учебник арабского языка для начинающих: в трёх книгах. / Э.В. Яковенко. — Москва : Наука — Восточная литература, 2023 — 245 с. — ISBN 978-5-02-040581-3. — Вводный курс ISBN 978-5-02-040582-0.

- Яковенко Э.В. Учебник арабского языка для начинающих. В 3 книгах. [Книга 3]. Ключи и словари / Э. В. Яковенко ; под редакцией Т.В. Оверченко ; МГИМО МИД России. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : Наука - Восточная литература, 2023. - 279, [1] с. : табл. - ISBN 978-5-02-040584-4.

- Яковенко Э.В. Арабский язык. Практический курс перевода : учебное пособие / Э.В. Яковенко. – Москва : Наука – Восточная литература, 2019. – 464 с.;

- Кухарева Е.В. Арабский язык. Лингвострановедение: учебное пособие. – 3-е издание, исправленное и дополненное. – Москва: МГИМО-Университет, 2020. – 403 с. – (Иностранные языки в МГИМО. Языки Востока). – 978-5-9228-2303-6. - **https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=603025**; **https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=603025**

- Хайрудинов Ф.З.Арабский язык: учеб. пособие по политпереводу для III курса. - М.: МГИМО-Университет, 2016. – 282 с. - (Иностранные языки в МГИМО. Языки Востока). ISBN 978-5-9228-1391-4. - **https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=491348**; **https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=491348**

- Хайрудинов Ф.З. Арабский язык: учебное пособие по политпереводу для III курса: аудиокурс. – М.: МГИМО-Университет, 2017. – 172 с. - **https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=487950**; **https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=603025**

- Иванова М.А. Арабский язык: учебник по политпереводу для IV курса. - Москва: МГИМО-Университет, 2019. – 266 с. - **https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=574314**; **https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574314**

Дополнительная литература:

- Шуйская Н.М. Хрестоматия по современной арабской литературе. – 2-е изд, расширенное. – М.: МГИМО-Университет, 2018. – 162 с. - **https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=496857**; **https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496857**

- Шуйская Н.М. Учебное пособие по арабскому языку: современная арабская литература / под ред. М.Н. Онищук; Моск. гос. ин-т муждунар. отношений (ун-т) МИД России, каф. языков стран Ближнего и Среднего Востока. / Н.М. Шуйская. - М.: Издатель Воробьёв А.В., 2023 - 400с. - ISBN 978-5-93883-504-7.

- Яковенко Э.В. Неправильные глаголы арабского языка: грамматический справочник (под общ. ред. Соловьёва В.И.), М., изд. «Восточная литература» РАН, 2000;

- Оверченко Т.В. Русско-арабский лексический словарь-минимум : для студентов-

международников 2 курса / Т.В. Оверченко, Э.В. Яковенко. - Москва : МГИМО-Университет, 2012. - 220 с. - (Энциклопедии и словари МГИМО). -

- Яковенко Э.В. Учебник арабского языка для начинающих: в трёх книгах. / Э.В. Яковенко. — Москва : Наука — Восточная литература, 2023 — 245 с. — ISBN 978-5-02-040581-3. — Ключи и словари. ISBN 978-5-02-040584-4.

- Яковенко Э.В. Учебник арабского языка для продолжающих. Часть 1: учебник / Э.В.Яковенко. – Москва: Издательство восточной литературы, 2020. – 336 с. – ISBN 978-5-6041860-9-1;

- Яковенко Э.В. Учебник арабского языка для продолжающих. 3-е изд. Часть 2: учебник для вузов / Э.В.Яковенко. – Москва: Издательство восточной литературы, 2020. – 248 с. – ISBN 978-5-6044950-0-1;

- Яковенко Э.В. Учебник арабского языка для продолжающих. Часть 3. 3-е изд. / Э.В.Яковенко. – Москва: Издательство восточной литературы, 2020. – 320 с. – ISBN 978-5--6044950-1-8;

- Яковенко Э.В. Учебник арабского языка для продолжающих. Часть 4. 3-е изд. / Э.В.Яковенко. – Москва: Издательство восточной литературы, 2020. – 408 с. – ISBN 978-5-6049450-2-5;

- Яковенко Э.В. Учебник арабского языка для продолжающих. Часть 5: учебное пособие для вузов / Э.В.Яковенко. – Москва: Издательство восточной литературы, 2020. – 565 с. – ISBN 978-5-6044950-3-2;

- Кузьмина Н.Е. Арабский язык: международные экономические отношения: язык профессии: уровни B1-B2. - 2 изд., испр. и доп.- М. : МГИМО-Университет, 2016. - 253 с. - **https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=491390**; **https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=491390**

- Иванова М.А. Арабский язык: прикладная экономика: учеб. пособие. – Москва: МГИМО-Университет, 2016. – 108 с. - **https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=491356**; **https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=491356**

- Иванова М.А., Кухарева Е.В. Арабский язык для профессиональных целей: энергетическая политика и дипломатия : учебное пособие. В 2 ч. Ч. 1 / М.А. Иванова, Е.В. Кухарева. – М.: МГИМО-Университет, 2019. – 198 с. – **https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=561149**; **https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561149**

- Меликян А.А. Дифференцирующий словарь синонимов арабского языка. - Москва: МГИМО-Университет, 2016. - 252 с. - **https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=491437**; **https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=491437**

- Успенская Н.А. Арабский язык. Литературный перевод. Учебно-методический комплекс «Арабский язык. Обучение переводу». Модуль №3. – Москва: ИД ВКН, 2019. – 256 с.

Интернет-ресурсы, базы данных

№ п/п	Наименование	Характеристики ресурса
1. 1	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ООО «НексМедиа» https://biblioclub.ru/	Доступ к базовой коллекции, отдельным коллекциям издательств «Проспект», «Аспект Пресс», «Восточная книга». Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную литературу (более 141

		тыс. наименований). Также содержит книги издательства «МГИМО-Университет» с 2014 года по настоящее время и постоянно пополняется.
2.	ЭБС ZNANIUM ООО «ЗНАНИУМ» http://znanium.ru/	Доступ к базовой коллекции и книгам издательств-партнеров. Содержит книги, журналы, статьи из различных изданий (более 53 тыс.).
3.	https://arabic.rt.com	российский информационный телеканал на арабском языке RT Arabic
4.	http://www.ahram.org.eg/	веб-сайт египетской газеты «Аль-Ахрам»
5.	Мультимедийный каталог МГИМО (арабский язык), code: 378	Лингафонный курс арабского языка для самостоятельной работы студентов
6.	Мультимедийный каталог МГИМО (арабский язык), code: 423	Арабский лингафонный курс в 30 уроках
7.	Мультимедийный каталог МГИМО (арабский язык), code: 1276	Важнейшие события арабской и мировой истории (мультимедийное пособие)

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации

- Мультимедийная аудитория 3116

Оборудование
Персональный компьютер Kraftway Credo KC43
Монитор Samsung SyncMaster 740n
VGA-разветвитель
Проектор NEC ME301X
Клавиатура Defender HB-520 USB
Мышь Oklick 105M
Вебкамера Logitech C270
Гарнитура Sennheiser PC 3
Колонка JS
Лингафонная система Teleste ICM на 10 мест

- Мультимедийная аудитория 3117

Оборудование
Персональный компьютер Kraftway Credo KC43
Монитор Acer AL1717
VGA-разветвитель
Проектор Toshiba TLP-XD2700
Клавиатура Gembird KB-8300U-BL-R
Мышь Logitech M-UAS144
Вебкамера Logitech C270
Гарнитура Sennheiser PC 3
Колонка Defender Mercury 35
Лингафонная система Sanako Lab100 на 9 мест

- Мультимедийная аудитория 3119

Оборудование
Персональный компьютер Kraftway Credo KC43
Монитор Samsung SyncMaster 740n
VGA-разветвитель
Проектор ME271X
Клавиатура Defender HB-520 USB
Мышь Logitech M-UAS144
Вебкамера Logitech C270
Гарнитура Sennheiser PC 3
Колонка Defender Mercury 35
DVD/VHS-плеер Samsung DVD-V6700
Лингафонная система Sanako Lab100 на 10 мест

9. Иные сведения и (или) материалы

Отсутствуют.

Лист согласования

Декан Факультета международных отношений _____ А.А. Сушенцов

Начальник Управления языковой подготовки _____ М.А. Чигашева

Директор НБ МГИМО им. И.Г. Тюлина _____ М.В. Решетникова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании Кафедры языков стран Ближнего и Среднего Востока Факультета международных отношений МГИМО МИД России.
Протокол заседания от 30 октября 2024 года № 3

Заведующий кафедрой _____ А.В. Штанов

Автор программы: Успенская Н.А., доцент Кафедры языков стран Ближнего и Среднего Востока, к.филол.н., доцент